

TYPE

ST 526 S

ST 625

ST 665

ST 665 T

ST 726 T

ST 767 H

**IT Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Snesylinge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EN Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført snøslange - INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego

INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

RO Plug de západá cu conducător pedestru

MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Снегоочиститель с пешеходным управлением

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

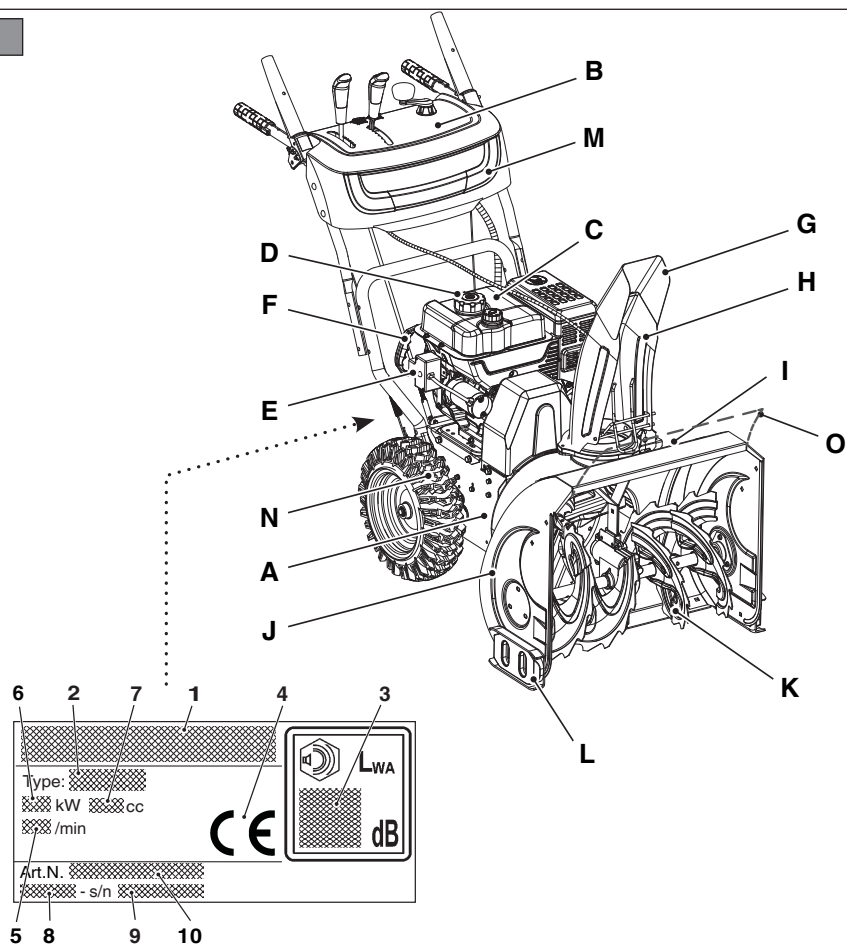
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Förlädd snöslunga - BRUKSANVISNING

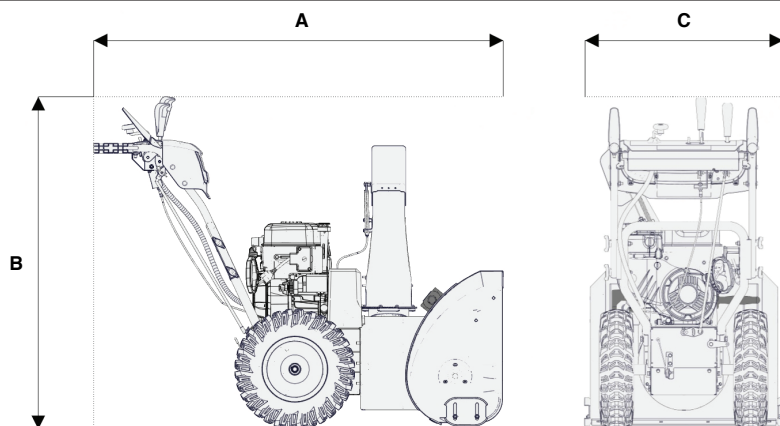
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1

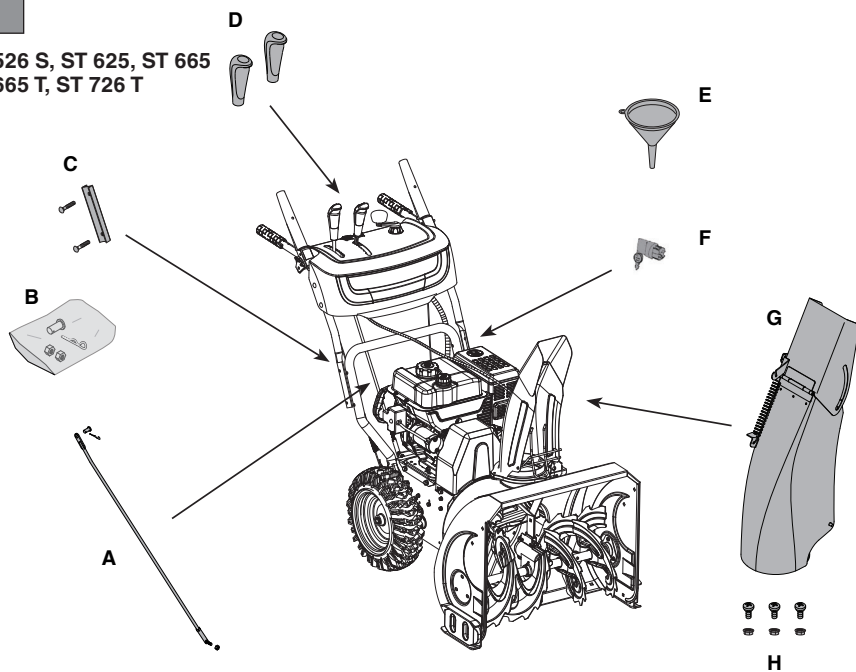


2

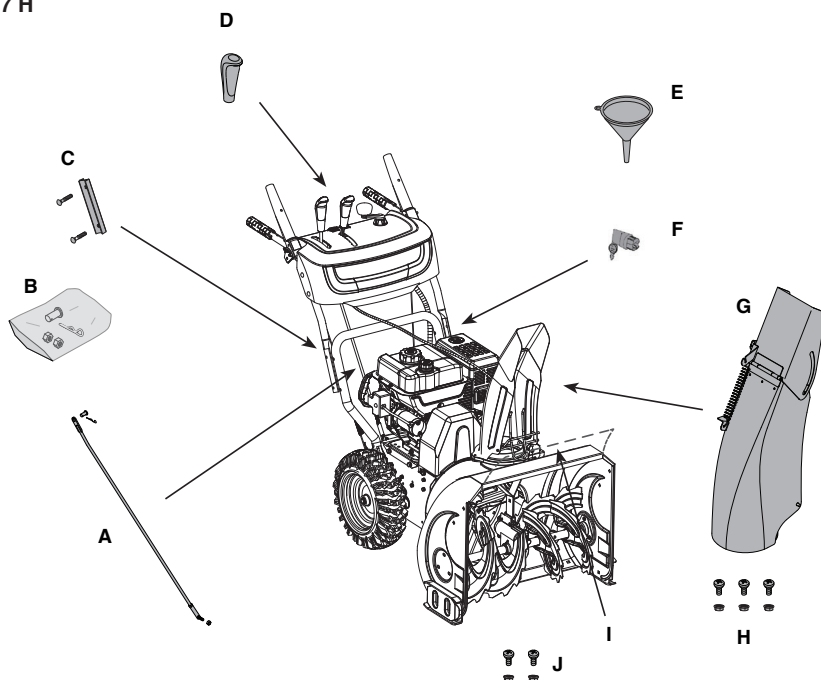


3

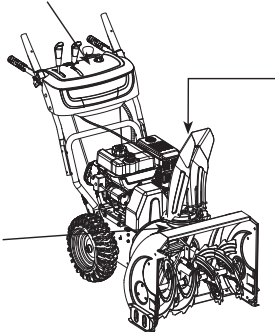
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



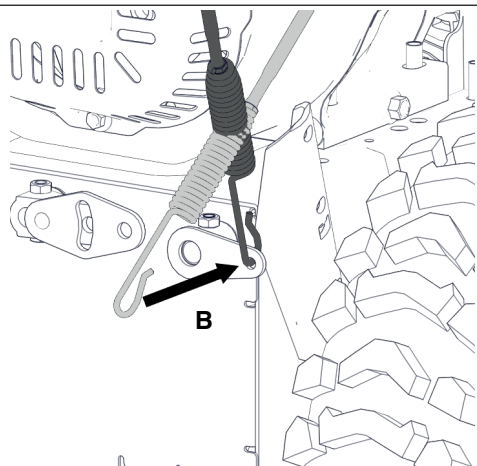
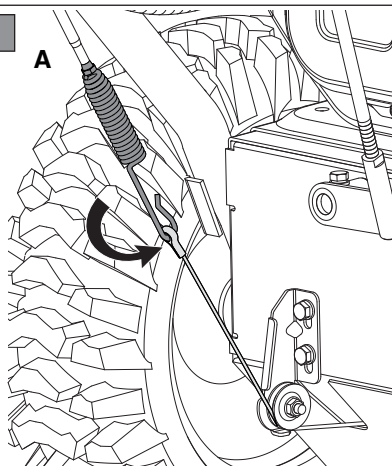
ST 767 H



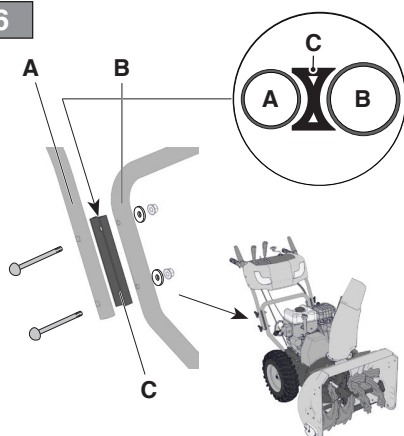
4



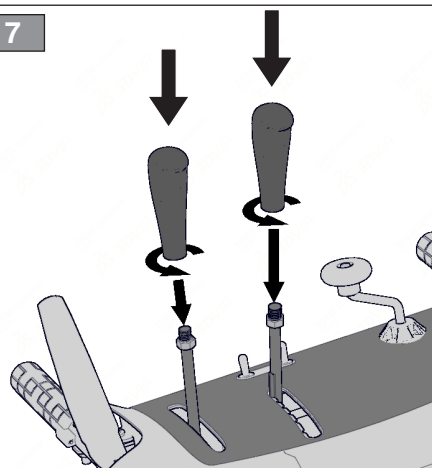
5



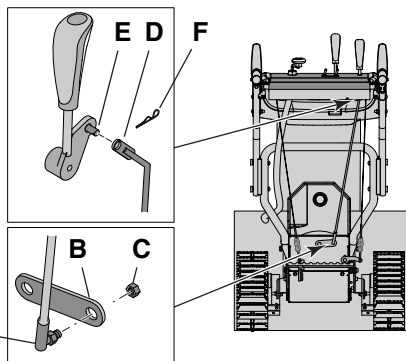
6



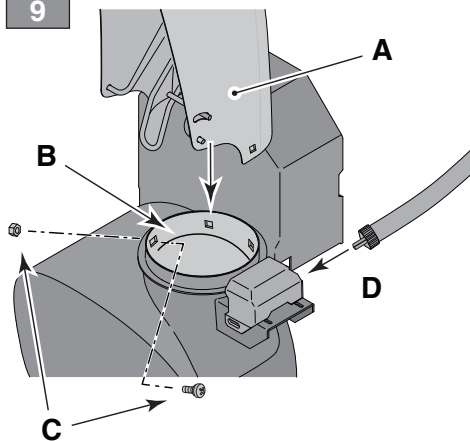
7



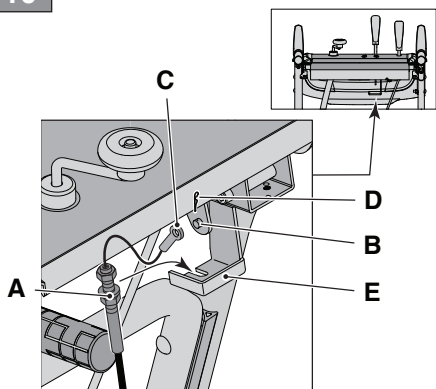
8



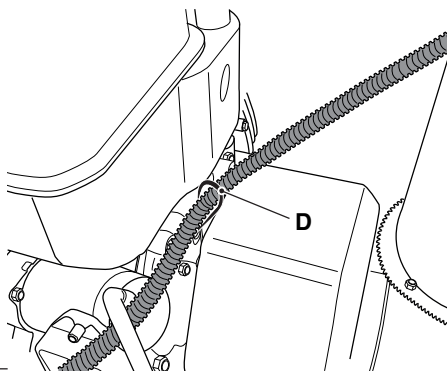
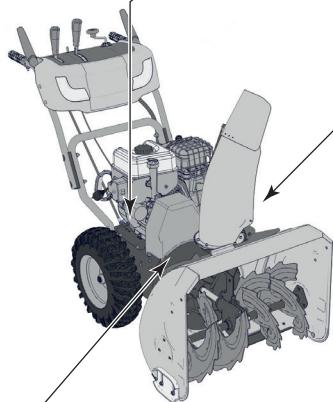
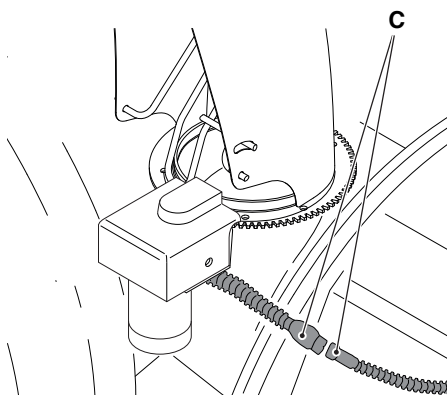
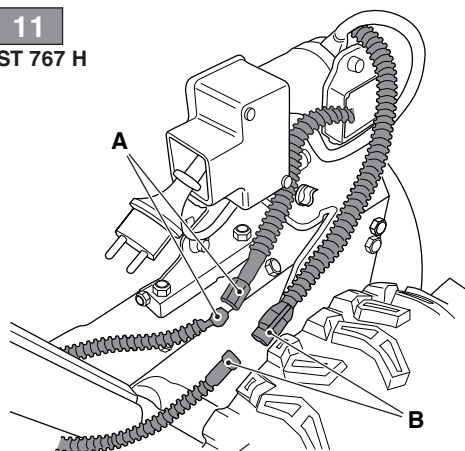
9



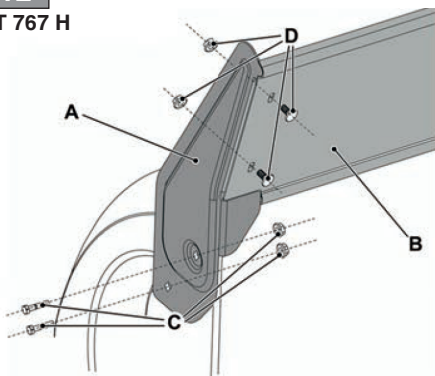
10



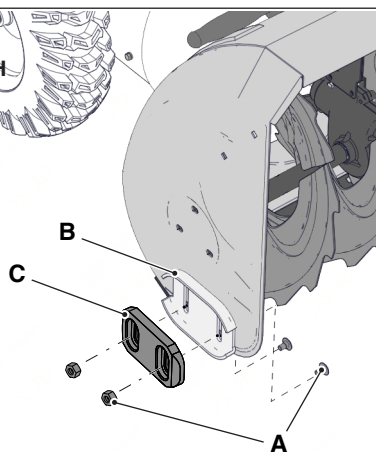
11
ST 767 H



12
ST 767 H

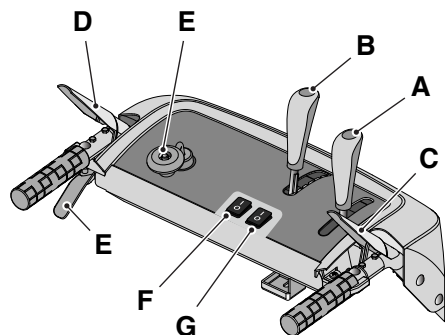


13
ST 767 H

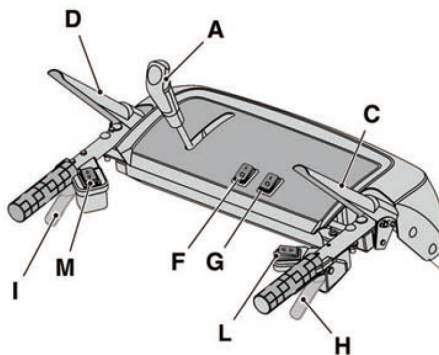


14

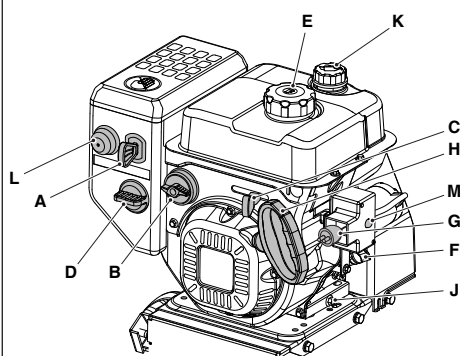
ST 526 S, ST 625, ST 665
ST 665 T, ST 726 T



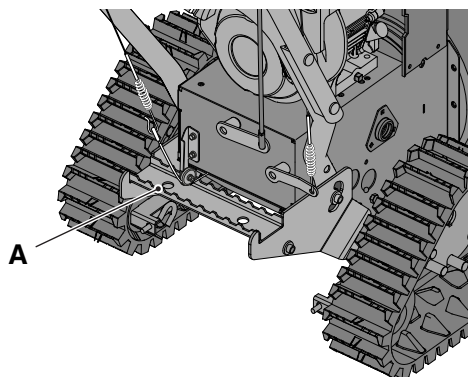
ST 767 H



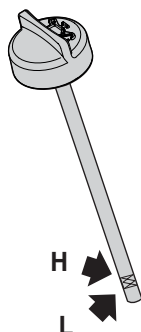
15



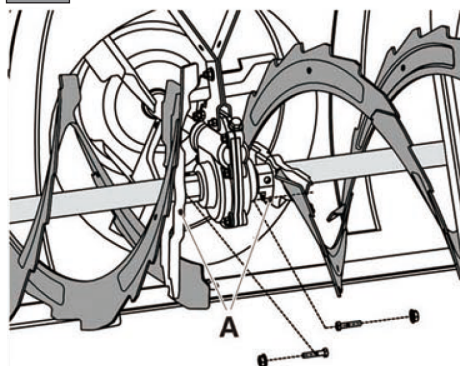
16



17



18



[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 S	ST 625	ST 665
[2]	Motore		LC170FDS	G250 FDS	LC 180 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	212	252	302
[4]	Potenza	kW	4,4	5,2	6,2
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3,0	3,2	4,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,7	0,95
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	62	62	66
[13]	Diametro ruote	in	14x5.00-6	14x5.00-6	16x4.80-8
[14]	Massa	kg	99	108	100
[15]	Distanza di lancio massima	m	10	10	12
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1560
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1140
[19]	C = Larghezza	mm	620	620	673
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104	98,96	99,97
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107	102	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	88,1	88,6
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,393	5,013	3,397
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	4,139	6,648	3,057
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		–	√	√
[30]	Fari		–	√	√
[31]	Manopola deflettore		√	√	√
[32]	Pulsanti deflettore		–	–	–
[33]	Riscaldamento manopole		–	√	√
[34]	Estensione carter		–	–	–
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		√	√	√
[37]	Catene da neve		√	√	√

[1]	DATI TECNICI	type	ST 665 T	ST 726 T	ST 767 H
[2]	Motore		LC 180 FDS	LC 185 FDS	LC 190 FDS
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375	420
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8	9,0
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600	3100
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5	5,0
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	72	76
[13]	Diametro ruote	in	–	–	16x6.50-8
[14]	Massa	kg	110	110	135
[15]	Distanza di lancio massima	m	12	12	15
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2			
[17]	A = Lunghezza	mm	1560	1560	1630
[18]	B = Altezza	mm	1140	1140	1150
[19]	C = Larghezza	mm	673	710	815
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99,97	103,66	103,06
[21]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	107	106
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,6	89,1	89,9
[24]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	3,397	4,090	2,000
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,057	2,863	1,468
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI				
[29]	Diff-lock release		✓	✓	✓
[30]	Fari		✓	✓	✓
[31]	Manopola deflettore		✓	✓	–
[32]	Pulsanti deflettore		–	–	✓
[33]	Riscaldamento manopole		✓	✓	✓
[34]	Estensione carter		–	–	✓
[35]	ACCESSORI				
[36]	Aste spaccaneve		✓	✓	✓
[37]	Catene da neve		–	–	–

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [17] A = Дължина [18] B = Височина [19] C = Ширина [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [27] Несигурност [28] Опции [29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release) [30] фарове [31] Дръжка на дефлектора [32] Бутон на дефлектора [33] Загряване на дръжките [34] Удължение на защитния капак на шнека [35] Принадлежности [36] Прътове за разбиване на сняг [37] Вериги за сняг	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručka usmjerivača [32] Dugmad usmjerivača [33] Grijač ručki [34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snijega [37] Lanci za snijeg	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [17] A = Délka [18] B = Výška [19] C = Šířka [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [27] Nepřesnost měření [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Světla [31] Klíčka deflektoru [32] Tlačítka vychylovače [33] Ohřev rukojeti [34] Prodloužení ochranného krytu šneku [35] Příslušenství [36] Závěsové lišty [37] Sněhové řetězy
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Vægt [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [17] A = Længde [18] B = Højde [19] C = Bredde [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden på højrehåndtag [26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [27] Usikkerhed [28] Ekstraudstyr [29] Diff-lock release [30] Lygter [31] Håndtag til afbojningsrør [32] Knapper til afbojningsrør [33] Opvarmning af håndtag [34] Forlænger til skærm til beskyttelse af snegl [35] Tilbehør [36] Snebrydningsstænger [37] Snekedder	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Masse [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [17] A = Länge [18] B = Höhe [19] C = Breite [20] Gemessener Schalleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [27] Messungenauigkeit [28] Optionen [29] Differential-Entriegelung [30] Scheinwerfer [31] Griff Ablenkklappe [32] Tasten Ablenkklappe [33] Griffheizung [34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke [35] Zubehörteile [36] Stangen zum Schneezerschlagen [37] Schneeketten	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Working width [13] Wheel diameter [14] Weight [15] Maximum launch distance [16] Dimensions [17] A = Length [18] B = Height [19] C = Width [20] Measured sound power level [21] Uncertainty [22] Guaranteed sound power level [23] Sound pressure level [24] Uncertainty [25] Vibrations transmitted to hand on right handle [26] Vibrations transmitted to hand on left handle [27] Uncertainty [28] Options [29] Diff-lock release [30] Lights [31] Deflector knob [32] Deflector buttons [33] Knob heating [34] Auger safety guard extension [35] Attachments [36] Snow breaker dipsticks [37] Snow chain

[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Masa [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [17] A = Longitud [18] B = Altura [19] C = Anchura [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [27] Incertidumbre [28] Opciones [29] Diff-lock release [30] Faros [31] Manivela deflector [32] Botones deflector [33] Calentamiento manivelas [34] Extensión cárter de protección cóclea [35] Accesorios [36] Varillas rompe nieve [37] Cadenas de nieve	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Mass [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mõõtmed [17] A = Pikkus [18] B = Kõrgus [19] C = Laius [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel [27] Ebakindlus [28] Valikud [29] Diff-lock release [30] Tuled [31] Deflektori nupp [32] Deflektori lülitid [33] Nuppuude soojendus [34] Kruvikonveieri kaitsekarteri pikendus [35] Lisaseadmed [36] Lumelõhkumise vardad [37] Lumeketid	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierroslukku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Massa [15] Maksimi linkoamisetäisyys [16] Mitat [17] A = Pituus [18] B = Korkeus [19] C = Leveys [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkuus [25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä [26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä [27] Epätarkuus [28] Valinnat [29] Diff-lock release [30] Valot [31] Ohjauslevyn nuppi [32] Ohjauslevyn painikkeet [33] Nuppien lämmitys [34] Syöttöruuvien suojuksen jatkokappale [35] Lisävarusteet [36] Lumilingon tangot [37] Lumiketjut
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [17] A = Longueur [18] B = Hauteur [19] C = Largeur [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [27] Incertitude [28] Options [29] Diff-lock release [30] Phares [31] Molette déflecteur [32] Boutons déflecteur [33] Chauffage des molettes [34] Extension carter de protection vis sans fin [35] Accessoires [36] Tige chasse-neige [37] Chaînes à neige	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [27] Mjerna nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release (otpuštanje blokade diferencijala) [30] Farovi [31] Gumb usmjerivača [32] Gumbi za usmjerivač [33] Grijanje ručaka [34] Produžetak zaštitnog kućišta pužnice [35] Dodatna oprema [36] Šipke za probijanje snijega [37] Lanci za snijeg	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekek átmérője [14] Tömeg [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaló méretek [17] A = Hosszúság [18] B = Magasság [19] C = Szélesség [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérési bizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérési bizonytalanság [25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [27] Mérési bizonytalanság [28] Opciók [29] Diff-lock release [30] Világítás [31] Deflektor kar [32] Deflektor gombok [33] Karok fűtése [34] Csiga védőburkolat hosszabbító [35] Tartozékok [36] Hótörő rudak [37] Hóláncok

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskukos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Svoris [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [17] A = Ilgis [18] B = Aukštis [19] C = Plotis [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis dešinė rankena [26] Vibracijos lygis kairė rankena [27] Paklaida [28] Pasirenkami priedai [29] Diff-lock release [30] Žibintai [31] Deflektoriaus rankenėlė [32] Deflektoriaus mygtukai [33] Rankenų šildymas [34] Sraigto apsauginio gaubto ilgintuvas [35] Priedai [36] Sniego pūsnii pjovikliai [37] Sniego grandinės	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriezieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodmiem [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Masa [15] Maksimālais izmešanas attālums [16] Gabariti [17] A = Garums [18] B = Augstums [19] C = Platums [20] Mēritās skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [28] Papildapriekojums [29] Diferenciāļa bloķētāja atīašana [30] Lukturi [31] Deflektora rokturis [32] Deflektora pogas [33] Rokturu apsilde [34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums [35] Piederumi [36] Sniega idināšanas tapas [37] Sniega ķēdes	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина [15] Далечина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [17] A = Должина [18] B = Висина [19] C = Ширина [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моќност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [27] Отстапување [28] Опции [29] Ослободување на диференцијалот [30] Светла [31] Копче на дефлекторот [32] Копче за дефлекторот [33] Копче за загревање [34] Од на картрот за заштита на сечивото [35] Дополнителна опрема [36] Оски на чистачот на снег [37] Синџири за снег
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [17] A = Lengte [18] B = Hoogte [19] C = Breedte [20] Gemeten geluidsvermogniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau [23] Geluidsdrukniveau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [27] Onzekerheid [28] Opties [29] Diff-lock release [30] Koplampen [31] Knopje deflector [32] Toetsen deflector [33] Verwarming knopjes [34] Verfening beschermingscarter toevoerschroef [35] Toebehoren [36] Sneeuwbrekstaven [37] Sneeuwkettingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreining [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolje [9] Oļietankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulen diameter [14] Vekt [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [17] A = Lengde [18] B = Høyde [19] C = Bredd [20] Målt lydsterkenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydsterkenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [27] Usikkerhet [28] Ekstraustyr [29] Utloser differensialås [30] Lys [31] Dreieknapp deflector [32] Deflektorknapper [33] Oppvarming dreieknapper [34] Forlenger til beskyttelseshuset til vriboret [35] Tilbehør [36] Stenger for snoknusing [37] Kjettinger	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Masa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [17] A = Długość [18] B = Wysokość [19] C = Szerokość [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [27] Niepewność pomiaru [28] Opcje [29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego [30] Reflektory [31] Pokrętko deflektora [32] Przyciski sterownicze deflektora [33] Ogrzewanie pokręteł [34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak [35] Akcesoria [36] Drażki rozbijające śnieg [37] Łańcuchy śniegowe

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turajii motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distantă electrozi [12] Lățime de lucru [13] Diametru roți [14] Masă [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [17] A = Lungime [18] B = Înălțime [19] C = Lățime [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesigurantă [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesigurantă [25] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [26] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [27] Nesigurantă [28] Opțiuni [29] Diff-lock release [30] Faruri [31] Cap de acționare deflector [32] Butoane deflector [33] Încălzire capete de acționare [34] Extensie carter de protecție melc [35] Accesorii [36] Bare de deszăpezire [37] Lanțuri de zăpadă	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Масса [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [17] A = Длина [18] B = Высота [19] C = Ширина [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [27] Погрешность [28] Опции [29] Устройство разблокировки дифференциала [30] Фары [31] Ручка дефлектора [32] Кнопки дефлектора [33] Подогрев ручек [34] Удлинитель защитного корпуса шнека [35] Дополнительное оборудование [36] Зубцы для разбивания снега [37] Цепи противоскольжения	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný záber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [17] A = Dĺžka [18] B = Výška [19] C = Šírka [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [27] Nepresnosť merania [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Svetlomety [31] Kľuka vychyl'ovača [32] Tlačidlá vyhadzovača [33] Ohrev rukovätí [34] Predĺženie ochranného krytu závitovky [35] Príslušenstvo [36] Závažová lišta [37] Snehové reťaze
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Masa [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [17] A = Dolžina [18] B = Višina [19] C = Širina [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnog pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [27] Negotovost [28] Opcije [29] Sprostitiv zapore diferenciala (diff-lock release) [30] Luči [31] Ročica deflektorja [32] Gumbi deflektorja [33] Ogrevanje ročajev [34] Podajšek okrova za zaščito snežnega vijaka [35] Dodatna oprema [36] Palice za lomljenje snega [37] Snežne verige	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručica usmerivača [32] Dugmad usmerivača [33] Grejač ručica [34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snega [37] Lanci za sneg	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränseltankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljevolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjul diameter [14] Vikt [15] Maximal kastlängd [16] Mått [17] A = längd [18] B = höjd [19] C = bredd [20] Uppmätt ljudeffektiv [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektiv [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget [26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget [27] Osäkerhet [28] Tillval [29] Differentialspärmsfrigöring [30] Belysning [31] Riktskärmsved [32] Utkastets knappar [33] Strömbrytare för handtagsvärme [34] Förlängning för snöskruvslydd [35] Tillståtsutrustning [36] Snöbrytarkilar [37] Snökedja



OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
2.4 Údržba, skladování a přeprava	3
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM	4
3.1 Popis stroje a určené použití	4
3.2 Výstražné symboly	4
3.3 Identifikační štítek	5
3.4 Hlavní součásti	5
4. MONTÁŽ	5
4.1 Komponenty pro montáž	5
4.2 Montáž kabelů pro ovládání posunu a šneku	6
4.3 Montáž rukojeti	6
4.4 Montáž ovládání převodovky	6
4.5 Montáž vyhazovacího komínu	6
4.6 Montáž nástavce šneku (ST 767 H)	7
4.7 Vyrovnávací patky	7
5. OVLÁDACÍ PRVKY	7
5.1 Spínací klíč	7
5.2 Kohoutek paliva	7
5.3 Ovládání plynu	7
5.4 Ovládání sytiče	7
5.5 Pumpička	7
5.6 Držadlo pro ruční startování	7
5.7 Ovládání elektrického spuštění	7
5.8 Ovládání pojezdu	8
5.9 Páka řízení	8
5.10 Ovládání šneku	8
5.11 Řadící páka	8
5.12 Natočení komínu a vychylovače (verze s rukojetí)	8
5.13 Elektrické natočení komínu a vychylovače (verze s tlačítky)	8
5.14 Vypínače světel a ohřev rukojeti (volitelné)	8
5.15 Pedál zvedání	8
6. POUŽITÍ STROJE	9
6.1 Přípravné úkony	9
6.2 Bezpečnostní kontroly	9
6.3 Uvedení do činnosti / pracovní činnost	9
6.4 Zastavení	10
6.5 Rady pro použití	11
6.6 Po použití	11
7. ÚDRŽBA	11
7.1 Všeobecné informace	11
7.2 Plnění paliva	11
7.3 Kontrola / doplnění oleje motoru	12
7.4 Čištění	12
7.5 Zapalovací svíčka	12
7.6 Karburátor	12
7.7 Fixační matice a šrouby	12
7.8 Hřídel šneku	13
8. SKLADOVÁNÍ	13
9. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY	13
10. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	13
11. TABULKA ÚDRŽBY	14
12. IDENTIFIKACE ZÁVAD	14

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA nebo **DŮLEŽITÁ INF.**

upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

Symbol  poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

.....
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem
 • tvořeným šedými tečkovanými čarami
 • označují charakteristiky volitelného
 • příslušenství, které není součástí všech
 • modelů dokumentovaných v tomto návodu.
 • Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika
 • součástí požadovaného modelu.
 •

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy.

1.2 ODKAZY

1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod. Součásti uvedené na obrázcích jsou označeny písmeny A, B, C atd. Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: „Viz obr. 2.C“ nebo jednoduše „(Obr. 2.C)“. Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.

1.2.2 Názyv

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce „2.1 Instrukce“ je podnázvem „2. Bezpečnostní pokyny“. Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím zkratkou kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 INSTRUKCE

 **Před použitím stroje si pozorně přečtete tyto pokyny.**

 **Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Uchovávejte všechna upozornění a pokyny z důvodu jejich budoucí konzultace.**

- Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unavení, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.

2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Nepoužívejte sněhovou frézu bez použití vhodného oděvu.
- Používejte obuv, která umožňuje dobrou přilnavost na kluzkých površích.
- Při každém použití, údržbě nebo opravě sněhové frézy používejte ochranné brýle nebo ochranný štít. Při provozu motorizovaných strojů mohou být do očí odmrštěna cizí tělesa.
- Nasadte si chrániče sluchu.

Pracovní prostor / Stroj

- Řádně zkontrolujte prostor určený k čištění a odstraňte případná cizí tělesa. Například rohožky, sánky, prkna, kabely, atd.
- Před nastartováním motoru zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny prvky ovládací pohyblivé se stroji.
- Při čištění šterkových nebo skalnatých ploch nastavte výšku ochranného krytu šneku.
- Před zahájením odhazování sněhu počkejte, než se motor a stroj zadaptují na venkovní teplotu.

Spalovací motor: palivo

- Výstraha: palivo je vysoce hořlavé. Zacházejte s ním opatrně!
- Palivo vždy skladujte ve vhodných nádobách.
- Plnění palivem nebo doplňování paliva pomocí nálevky provádějte výhradně na otevřeném prostoru a během těchto operací nekuřte.
- Plnění palivem provádějte před nastartováním motoru. Neotvírejte uzávěr palivové nádrže ani neplňte palivem, když je motor nastartovaný nebo když je ještě teplý.
- Pokud palivo vytéká, nespouštějte motor, ale oddalte stroj od místa, kde palivo vyteklo, a ihned odstraňte všechny stopy po palivu vyteklém na stroj nebo na zem.
- Dobře zašroubujte víko nádrže a nádob s palivem.
- Zamezte kontaktu paliva s oděvy, a pokud se tak stane, před spuštěním motoru se převlékněte.

2.3 BĚHEM POUŽITÍ

Pracovní prostor

- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické kontakty nebo mechanický otěr mohou způsobovat vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Nespouštějte motor v uzavřených prostorech, kde se mohou hromadit nebezpečné výpary oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat venku nebo v dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je třeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.
- Věnujte mimořádnou pozornost použití stroje na šterkových příjezdových cestách, chodnicích a silnicích a jejich překonávání. Věnujte pozornost skrytým nebezpečím.
- Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.

Chování

- Nesměřujte otvor vyhazovacího komínu proti větru nebo na osoby, zvířata, vozidla, obydlí a cokoliv jiného, co by se působením vymršťovaného sněhu nebo předmětů ukrytých ve sněhu mohlo poškodit. Nedovolte, aby kdokoli stál před strojem.
- Nikdy nepoužívejte sněhovou frézu v blízkosti ohrad, automobilů, oken, skleněného hrazení apod. bez náležitého nastavení deflektoru vyhazovacího komínu.
- Nepřibližujte ruce ani nohy k otáčejícím se součástem. Vždy se držte v dostatečné vzdálenosti od otvoru komínu pro vyhazování sněhu. Udržujte vyhazovací komín neustále čistý.
- Pokud sněhová fréza narazí na cizí předměty nebo nezvykle vibruje, vypněte motor, vyjměte klíč zapalování, počkejte, až se pohybující se části zastaví a pečlivě zkontrolujte stroj, abyste zjistili, zda nebyl poškozen. Obvykle jsou vibrace příznakem přítomnosti problému. Před opětovným použitím stroje opravte případné zjištěné škody.
- Předtím, než se vzdálíte od stroje, vypněte všechny ovládací prvky a vyjměte klíč zapalování z jeho uložení ve stroji.
- Před prováděním oprav, čištění, kontrol, seřízení vypněte motor, vyjměte klíč zapalování a počkejte, až se pohybující se části zastaví (pokud není v návodu výslovně stanoveno jinak). Odpojte kabely elektrického motoru. (Volitelně)
- Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!
- Na kluzkých površích nepoužívejte stroj při vysoké rychlosti. Věnujte pozornost změně směru zpětného chodu. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- Pokud stroj přepravujete nebo nepoužíváte, vypněte šneku.
- Pokaždé se ujistěte, že se nacházíte v dobrém stavu rovnováhy, a pevně uchopte rukojeť. Kráčejte, ale neběhejte.

Omezení použití

- Nepoužívejte stroj v příčném směru na svahu. Pohybujte se vždy shora dolů a poté zdola nahoru. Věnujte pozornost změně směru na svahu. Vyhněte se prudkým svahům.
- Nepoužívejte stroj, když jsou ochranné kryty nedostatečné nebo když bezpečnostní prvky nejsou správně umístěny.
- Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních prvků ani je nevyrazujte z činnosti.
- Neměňte seřízení motoru ani jej neuvádějte do činnosti na příliš vysokých otáčkách. Když je

motor ponechán v činnosti na velmi vysokých otáčkách, zvyšuje se riziko ublížení na zdraví.

- Nepřetěžujte stroj jeho činností příliš vysokou rychlostí.
- Nevkládejte ruce do vyhazovacího otvoru ani do šneku, aniž byste nejdříve vypnuli motor a vyjmuli klíč zapalování.

2.4 ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Provádění pravidelné údržby a správného skladování zajišťuje zachování bezpečnosti stroje.

⚠ Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

Údržba

- Pokud má být nádrž vyprázdněna, proveďte tuto operaci venku a se studeným motorem.
- Abyste snížili riziko vzniku požáru, pravidelně kontrolujte, že nedochází k úniku oleje a/nebo paliva.

Skladování

- Při uskladnění stroje v budově, ve které by se výpary paliva mohly dostat do styku s otevřeným ohněm, jiskrami nebo zdroji tepla, nenechávejte palivo v nádrži.
- Před uschováním sněhové frézy do uzavřeného prostoru nechte motor vychladnout.
- Když má být sněhová fréza uskladněna delší období, přečtěte si návod k použití ohledně důležitých detailů.

Přeprava

- Pokud má být stroj přepraven na kamionu nebo přívěsu, používejte přístupové rampy s vhodnou odolností, šířkou a délkou.
- Při nakládání musí být stroj vypnutý a musí být tlačěn vhodným počtem osob.
- Během přepravy zavřete kohoutek paliva (pokud je předvídaný) a vhodně upevněte stroj k přepravnímu prostředku prostřednictvím lan nebo řetězů.

2.5 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, paliva, filtrů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadové materiály nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Tento stroj představuje sněhovou frézu.

Stroj je vybaven odhazovacím šnekem chráněným krytem, který odvádí sněh do vyhazovacího komínu. Šnekem pohybuje motor, který pohání i stroj. Řízení stroje se provádí prostřednictvím ovladačů umístěných na ovládací desce. Pracovník je schopen řídit stroj a aktivovat hlavní ovladače a přitom zůstat stále stát na místě určeném pro řízení, tedy za strojem.

3.1.1 Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben výhradně k odhrnování, vyklízení a odhazování sněhu z chodníků, zahrad, přechodů a jiných povrchů na úrovni terénu. Sněhovou frézu je třeba používat výhradně pro odstraňování sněhu.

3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/ nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Použití stroje na površích nad úrovní terénu, jako jsou střechy obydlí, garáže, loubí nebo jiné konstrukce a budovy.
- Uvedení šneku do činnosti za přítomnosti jiných prvků, než je sněh (např. zemina, tráva, kamínky apod.).
- Tažení nebo tlačení nákladů.
- Převážení dětí nebo jiných spolujezdců.

DŮLEŽITÁ INF. *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající*

ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.

3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití „domácími kutily“.

DŮLEŽITÁ INF. *Stroj musí používat jediný člen obsluhy.*

3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji jsou uvedeny různé symboly (obr. 4). Jejich funkcí je připomenout obsluhu chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností. Význam jednotlivých symbolů:

UPOZORNĚNÍ!



UPOZORNĚNÍ! Před použitím stroje si přečtěte návod.



NEBEZPEČÍ! Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se zařízení!



NEBEZPEČÍ! Vymršťování předmětů. Nesměřujte vyhazovací otvor na kolem stojící osoby nebo zvířata.



NEBEZPEČÍ! Otáčející se fréza! Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od otvoru pro vyhazování sněhu.



NEBEZPEČÍ! Udržujte pracovní prostor bez přítomnosti osob, dětí a zvířat.



UPOZORNĚNÍ! Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy vyjměte klíč zapalování a přečtěte si příslušné pokyny.



NEBEZPEČÍ! Platí zákaz vkládání rukou do vyhazovacího kanálu se šnekem v pohybu. Před odstraňováním ucpání vyhazovacího komínu zastavte motor.



NEBEZPEČÍ! Zdržujte se v dostatečné vzdálenosti od teplých povrchů.



NEBEZPEČÍ! Motory produkují oxid uhelnatý. NESTARTUJTE stroj v uzavřeném prostoru.



NEBEZPEČÍ! Palivo je hořlavé a výbušné. Před doplněním paliva vyjměte klíč zapalování a nechte vychladnout motor



NEBEZPEČÍ! Riziko vzniku požáru nebo výbuchu. Nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň nebo zdroje vznícení



NEBEZPEČÍ! Používejte chrániče sluchu.



NEBEZPEČÍ! Používejte ochranné brýle.

DŮLEŽITÁ INF. Poškozené výstražné štítky nebo výstražné štítky, které již nejsou čitelné, je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.

3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

Na identifikačním štítku jsou uvedeny tyto údaje (obr. 1):

1. Adresa výrobce
2. Typ stroje
3. Úroveň akustického výkonu
4. Označení shody CE
5. Provozní otáčky motoru
6. Výkon motoru
7. Zdvihový objem motoru
8. Měsíc/rok výroby
9. Výrobní číslo
10. Kód výrobku

Identifikační údaje stroje přepište do příslušných polí na štítku uvedeném na zadní straně obalu.

DŮLEŽITÁ INF. Používejte identifikační názvy uvedené na identifikačním štítku výrobku.

DŮLEŽITÁ INF. Identifikační názvy používejte po každé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.

DŮLEŽITÁ INF. Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.

3.4 HLAVNÍ SOUČÁSTI

Stroj je tvořen níže uvedenými hlavními komponenty (obr. 1):

- A. Rám
- B. Ovládací deska
- C. Motor
- D. Nádrž na palivo
- E. Zástrčka pro elektrické spuštění
- F. Držadlo pro ruční spuštění

- G. Deflektor
- H. Vyhazovací komín
- I. Lopatka
- J. Ochranný kryt šneku
- K. Šnek
- L. Vyrovnávací patky
- M. Světla (volitelná)
- N. Kola/pásky
- O. Nástavec šneku (volitelné příslušenství)

4. MONTÁŽ

Z přepravních a skladovacích důvodů není stroj kompletně sestaven přímo ve výrobním závodě. Pro jeho uvedení do provozu je třeba provést rozbalení jednotlivých částí a jejich montáž dle následujících pokynů.

⚠ Rozbalení a dokončení instalace musí být provedené na pevném a rovném povrchu s dostatečným prostorem pro pohybování stroje a obalů, a to vždy s použitím vhodných nástrojů. Nepoužívejte stroj dříve, než provedete pokyny oddílu "MONTÁŽ".

DŮLEŽITÁ INF. Stroj je dodáván bez motorového oleje a paliva.

4.1 KOMPONENTY PRO MONTÁŽ

V obalu se nacházejí také komponenty pro montáž (obr. 3), uvedené v následující tabulce:

ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T		
Poz.	Popis	Množství
A	Ovládání převodovky	1
B	Fixační šrouby ovládání převodovky	-
C	Rozpěrky se šrouby pro upevnění rukojeti	2
D	Držadla řadicí páky a směrování deflektoru	2
E	Nálevka	1
F	Bezpečnostní klíček	1
G	Vyhazovací komín	1
H	Pojistné šrouby a matice	3 + 3

ST 767 H		
Poz.	Popis	Množství
A	Ovládání převodovky	1
B	Fixační šrouby ovládání převodovky	-
C	Rozpěrky se šrouby pro upevnění rukojeti	2
D	Rukojeť řadicí páky	1
E	Nálevka	1
F	Bezpečnostní klíček	1
G	Vyhazovací komín	1

H	Pojistné šrouby a matice	3 + 3
I	Nástavec šneku	1
J	Šrouby upevnění nástavce šneku	4

4.1.1 Rozbalení

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Přečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte z krabice všechny nenamontované součásti.
4. Vyjměte sněhovou frézu z krabice.
5. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

4.2 MONTÁŽ KABELŮ PRO OVLÁDÁNÍ POSUNU A ŠNEKU

Zahákněte oko kabelu do příslušného oka (obr. 5.A, obr. 5.B).

POZNÁMKA *Kabely jsou již předem namontované na ovládací desce.*

4.3 MONTÁŽ RUKOJETI

Rukojeť je dodána již namontovaná k ovládací desce. Šrouby pro montáž rukojeti ke stroji, šrouby pro upevnění ovládání převodovky, šrouby pro upevnění vyhadzovacího komínu a držadel řadicí páky a páky deflektoru jsou dodány v odděleném balení umístěném v balení stroje. Montáž proveďte následujícím způsobem:

1. Přiblížte dvě koncové trubky rukojeti (obr. 6.A) k podložce (obr. 6.B).
2. Vložte rozpěrky (obr. 6.C) a vyrovnejte je s otvory, dodržte správný průměr (menší prohlubeň směrem ven, větší prohlubeň směrem dovnitř).
3. Vložte do otvorů šrouby, podložky a matice a utáhněte je.

4.3.1 Montáž držadel pák

Zašroubujte každou rukojeť do závitových tyčí pák (obr. 7). Dotáhněte fixační matici.

4.4 MONTÁŽ OVLÁDÁNÍ PŘEVODOVKY

1. Vložte kloub (obr. 8.A) ovládání převodovky do otvoru páky (obr. 8.B), abyste ji připojili k převodu, a upevněte ji maticí (obr. 8.C).
2. Přiblížte horní část (obr. 8.D) ovládání převodovky k otvoru ve spodní části řadicí páky a upevněte ji vložením čepu (obr. 8.E) a kolíku (předem namontované na řadicí páce) (obr. 8.F).

4.5 MONTÁŽ VYHAZOVACÍHO KOMÍNU

1. Umístěte vyhadzovací komín (obr. 9.A) na úchyt s přírubou (obr. 9.B) a vyrovnejte jej s otvory ve spodní části komínu.
2. Vložte šrouby s podložkami do otvorů a upevněte je (obr. 9.C).

4.5.1 Připojení lanka pro nasměrování vyhadzovacího komínu

Lanko pro nasměrování má za úkol spojit vyhadzovací komín s klikou pro nasměrování, která se nachází na ovládací desce, a tak umožnit směrování komínu do požadované pozice.

1. Zasuňte lanko (obr. 9.D) a připevněte kruhovou matici na systému otáčení komínu.

4.5.2 Montáž lanka nasměrování vychylovače (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Lanko pro nasměrování deflektoru má za úkol spojit vychylovač komínu s ovladačem umístěným na ovládací desce, a tak umožnit jeho zdvižení / snížení, aby byl nasměrován do požadované polohy.

1. Zasuňte konec lanka pro nasměrování (obr. 10.C) do čepu (obr. 10.B).
2. Zasuňte do čepu kolík a zajistěte jej (obr. 10.D).
3. Zasuňte seřizovací šroub (obr. 10.A) do uložení (obr. 10.E) a utáhněte matici (obr. 10.A).
4. Proveďte lanko průchodkou uzávěru oleje a dávejte přitom pozor, abyste se zdržovali v dostatečné vzdálenosti od výfuku.

4.5.3 Připevnění konektorů nasměrování vychylovače a vyhadzovacího komínu (ST 767 S)

Připojením konektorů elektrického rozvodu nasměrování vychylovače a vyhadzovacího komínu je do systému přiváděna energie, čímž je umožněno natočení vyhadzovacího komínu do požadovaného směru.

Upevněte konektory napájení palubní desky (obr. 11.A) lanka nasměrování vychylovače (obr. 11.B) a vyhadzovacího komínu (obr. 11.C) k příslušným přípojkám. Proveďte lanko kabelovou příchytkou (obr. 11.D), která se nachází za motorem.

4.6 MONTÁŽ NÁSTAVCE ŠNEKU (ST 767 H)

Nástavec šneku umožňuje sesbírat větší množství sněhu do šneku, čímž umožňuje optimalizovat a urychlit pracovní činnost.

1. Umístíte nástavec šneku na horní část šneku způsobem znázorněným na obrázku (obr. 12.A).
2. Do otvorů vložte šrouby a matice a zablokujte je (obr. 12.B).

4.7 VYROVNÁVACÍ PATKY

Patky slouží pro seřízení vzdálenosti šneku od země tak, aby byl šnek ochráněn.

Stroj je dodáván se dvěma typy smykadel:

- Kovové: používají se při práci na tvrdých nebo nepravidelných terénech, které by mohly poškodit smykadla, jako je například asfalt nebo štěrkové příjezdové cesty (obr. 13.B).
- Plastové: používají se při práci na měkkých terénech, které nepoškozují smykadla, jako jsou zahrady nebo přístupové cesty (obr. 13.C).

Při jejich montáži:

1. Uvolněte šrouby (obr. 13.A). Zdvihněte / snižte patky (obr. 13.B, 13.C).
2. Upevněte šrouby.

Zkontrolujte, zda jsou smykadla seřizena ve stejné úrovni na obou stranách.

5. OVLÁDACÍ PRVKY

5.1 SPÍNACÍ KLÍČ

Umožňuje zastavení a nastartování motoru. Klíč zapalování se může nacházet ve dvou polohách (obr. 15.A):

1. Vyjmutý klíč - VYP. - motor se zastaví a nebude jej možné nastartovat.
2. Zasunutý klíč - ZAP. - motor lze nastartovat a uvést do činnosti.

DŮLEŽITÁ INF. *Motor se nespustí, pokud není bezpečnostní klíč zcela zasunutý. U některých modelů je také nutné pro umožnění nastartování otočit klíčem ve směru hodinových ručiček.*

5.2 KOHOUTEK PALIVA

Otevření palivového ventilu umožňuje dávkování paliva (obr. 15.B).

1. proti směru hodinových ručiček - otevřeno.
2. ve směru hodinových ručiček - zavřeno.

5.3 OVLÁDÁNÍ PLYNU

Upravuje počet otáček motoru.

Polohy, které jsou uvedeny na štítku, odpovídají (obr. 15.C):



1. **Plný plyn.** Používat vždy při spuštění stroje a během provozu.



2. **Minimální.** Používá se během stání, pokud je motor dostatečně ohřátý.

STOP



3. **Poloha zastavení (je-li přítomná).** Stroj se ihned zastaví.

4. **Střední poloha (je-li přítomná).** Posunutím páky plynu směrem k zajíci / želvě je možné zvýšit / snížit rychlost a zvolit tu nejvhodnější vzhledem k potřebám (vysoký sníh, nesouvislý terén, atd.).

5.4 OVLÁDÁNÍ SYTIČE

Používá se pro startování motoru za studena.

Ovládání sytiče má dvě polohy (obr. 15.D):



Sytič je zařazen (pro startování za studena).



Sytič je vyřazen (běžná činnost a startování za tepla).

5.5 PUMPIČKA

Stisknutím gumového ovladače pumpičky dojde ke vstříknutí paliva do nasávacího sběrače, čímž se usnadní startování motoru za studena. (obr. 15.L).

5.6 DRŽADLO PRO RUČNÍ STARTOVÁNÍ

Umožňuje ruční spuštění motoru (obr. 15.H).

5.7 OVLÁDÁNÍ ELEKTRICKÉHO SPUŠTĚNÍ

Umožňuje elektrické spuštění motoru (obr. 15.M), když je stroj připojen k elektrické síti prostřednictvím příslušné třípólové zástrčky, vybavené uzemněním (obr. 15.G).

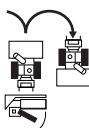
5.8 OVLÁDÁNÍ POJEZDU

Umožňuje posun stroje vpřed.

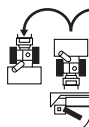
1. Snížete ovládání (obr. 14.D), dokud se nedotkne držadla, aby došlo k posunu vpřed.
2. Pro zastavení posunu stroje vpřed uvolníte ovládání.

5.9 PÁKA ŘÍZENÍ

Páka řízení slouží k otevření systému uzávěrky diferenciálu kvůli pohodlnějšímu zatáčení stroje.



Pro zatočení doprava stiskněte páku (obr. 14.H) a současně nasměrujte stroj doprava. Tlak působící na stroj určí zablokování pravého kola nebo pásu a umožní zatočení doprava.



Pro zatočení doleva stiskněte páku (obr. 14.I) a současně nasměrujte stroj doleva. Tlak působící na stroj určí zablokování levého kola nebo pásu a umožní zatočení doleva.

POZNÁMKA Zatočení bez použití páky je obtížnější.

POZNÁMKA Zatočení bez použití páky může způsobit vyvlečení pásu.

5.10 OVLÁDÁNÍ ŠNEKU

Aktivuje otáčení šneku.

- Za účelem otáčení šneku přesuňte ovládací prvek (obr. 14.C) směrem dolů, až po jeho přilnutí k rukojeti.
- Jestliže je ovládání šneku zapojeno samostatně, po jeho uvolnění se otáčení šneku zastaví a páka se automaticky vrátí do počáteční polohy.

Když je ovládací prvek šneku použit spolu s ovládacím prvkem postupu dopředu, po jeho uvolnění zůstane zapnutý. K jeho zrušení dojde pouze poté, co bude uvolněn také ovládací prvek pojezdu dopředu (obr. 14.D).

5.11 ŘADICÍ PÁKA

Stroj je vybaven řazením, které je možné aktivovat pákou (obr. 14.A):

- 6 převodových stupňů pro nastavení rychlosti posunu vpřed.
- 2 převodové stupně pro nastavení rychlosti zpětného chodu.

5.12 NATOČENÍ KOMÍNU A VYCHYLOVAČE (VERZE S RUKOJETÍ)

Otáčení vyhazovacího komínu se nastavuje prostřednictvím kolečka, které umožňuje nasměrovat odhazování sněhu do požadovaného směru.

- Pro nastavení vyhazovacího komínu otáčejte klikou (obr. 14.E) ve/proti směru hodinových ručiček.
- Pohyb vychylovače do horní a dolní polohy je ovládán příslušnou pákou (obr. 14.B). Pohybuje pákou dopředu / dozadu pro snížení / zvýšení deflektoru.
- **Páka zcela vpředu** = deflektor dole.
 - **Páka zcela vzadu** = deflektor nahoře.

5.13 ELEKTRICKÉ NATOČENÍ KOMÍNU A VYCHYLOVAČE (VERZE S TLAČÍTKY)

Umožňuje nasměrovat vyhazování sněhu do požadovaného směru.

- Stiskněte tlačítko (obr. 14.L) dopředu a dozadu pro natočení vychylovače (obr. 1.G).
- Stiskněte tlačítko (obr. 14.M) doprava/doleva kvůli natočení vyhazovacího komínu (obr. 1.H).

5.14 VYPÍNAČE SVĚTEL A OHŘEV RUKOJETÍ (VOLITELNÉ)

Pro zapnutí světel přepněte vypínač do polohy I (obr. 14.F).

- **Zapnutá světla** = přepínač v poloze I.

Pro zapnutí ohřevu rukojetí přepněte vypínač do polohy I (obr. 14.G).

- **Ohřev zapnutý** = přepínač v poloze I.

5.15 PEDÁL ZVEDÁNÍ

Pedál (obr. 16.A) pro nastavení pracovní výšky šneku:

- **Poz. 1** - úplně zvednutý. Používá se pro přesun stroje.
- **Poz. 2** - pracovní činnost. Šnek bude přesunut do střední polohy. Používá se v běžných pracovních podmínkách.

- **Poz. 3** - přilnutý k terénu. Šnek je úplně spuštěný dolů a přilnutý k terénu. Přední část pásů zůstane zvednuta ze země. Používá se ve speciálních podmínkách (např. zledovatělý sníh).

Při nastavování výšky šneku postupujte níže popsaným způsobem:

- Oběma rukama uchopte vodící rukojeti.
- Stiskněte pedál a současně zvedněte/spusťte dolů stroj, v závislosti poloze, která má být nastavena.
- Uvolnění pedálu: stroj se zablokuje ve zvolené poloze.

6. POUŽITÍ STROJE

⚠ Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.

6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před používáním stroje zkontrolujte přítomnost paliva a hladinu oleje. Způsob a patření při doplňování i paliva a dolévání oleje (viz odst. 7.2 a odst. 7.3).

Před použitím stroje seřídte výšku smykadel, aby se stroj přizpůsobil podmínkám terénu (viz odst. 4.7).

6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

Před pokračováním se ujistěte, že jste si osvojili jejich obsah. Navíc proveďte následující bezpečnostní kontroly a ověřte, zda výsledky odpovídají údajům uvedeným v tabulkách.

⚠ Bezpečnostní kontroly proveďte před každým použitím.

6.2.1 Celková kontrola

Předmět	Výsledek
Zařízení karburátoru a spojení.	Žádný únik.
Elektrické kabely.	Nedotčená kompletní izolace. Žádné mechanické poškození.
Okruh oleje	Žádný únik. Žádné poškození.

Zkušební řízení	Žádná poruchová vibrace. Žádný neobvyklý zvuk.
-----------------	---

6.2.2 Test fungování pojezdu a šneku

Akce	Výsledek
Uved'te stroj do činnosti (odst. 6.3)	Kola a šnek musí zůstat stát.
Test fungování pojezdu	
Stiskněte ovládání pojezdu (obr. 14.D).	Kola posunou sněžnou frézu vpřed.
Uvolněte ovládání pojezdu (obr. 14.D).	Kola se zastaví.
Test fungování šneku	
Stiskněte ovládání šneku (obr. 14.C).	Šnek se začne otáčet.
Uvolněte ovládání šneku.	Šnek se zastaví.
Test fungování šneku a kol	
Při stisknutí ovládacím prvku pojezdu dopředu (obr. 14.D), stiskněte ovládací prvek šneku (obr. 14.C).	Kola zajistí pojezd sněžové frézy a otáčení šneku.
Uvolněte ovládací prvek šneku (obr. 14.C).	Kola se otáčí a šnek se nadále otáčí.
Uvolněte ovládací prvek pojezdu dopředu (obr. 14.D).	Kola se zablokuje a šnek se zastaví.

⚠ Když se kterýkoli z výsledků odlišuje od informací uvedených v následujících tabulkách, není možné používat stroj! Doručte stroj do servisního střediska z důvodu provedení potřebných kontrol a oprav.

6.3 UVEDENÍ DO ČINNOSTI / PRACOVNÍ ČINNOST

1. Otevřete kohoutek paliva (obr. 15.B).
2. Vložte bezpečnostní klíč a otočte jím ve směru hodinových ručiček, jak je uvedeno (obr. 15.A).

6.3.1 Startování za studena

1. Plyn otočte na plný (obr. 15.C).
2. Zapněte sytič (obr. 15.D).
3. Dva až třikrát stiskněte ovládání pumpičky (obr. 15.L). Ujistěte se, že při stisknutí ovládání zakrýváte prstem otvor.
4. Spusťte elektrickým (odst. 6.3.4) nebo ručním ovládáním (odst. 6.3.3).
5. Vypněte sytič (obr. 15.D).

DŮLEŽITÁ INF. *Před prací se strojem počkejte několik minut, aby se olej ohřál.*

6.3.2 Startování ohřátého stroje

1. Plyn otočte na plný (obr. 15.C).
2. Zkontrolujte, že je sytič vypnutý (obr. 15.D).
3. Spusťte elektrickým nebo ručním ovládáním (viz dále).

DŮLEŽITÁ INF. *Při startování ohřátého stroje netiskněte pumpičku.*

6.3.3 Ruční spuštění

Pro ruční spuštění motoru lehce zatáhněte za rukojeť (obr. 15.H) směrem ven, dokud neucítíte jistý odpor. V ten okamžik silou zatáhněte a při uvolnění rukojeť doprovodte. Operaci opakujte až do spuštění motoru.

POZNÁMKA *Neprovádějte více než 3/4 pokusy, jinak hrozí přesycení motoru. V "Tabulce identifikace závad" ověřte možné příčiny nenastartování stroje.*

6.3.4 Elektrické spuštění

 **Ujistěte se, že je přívodní zařízení vybavené uzemněním a pojistkou.**

1. Zasuňte zástrčku přívodního kabelu (obr. 15.G) do přívodní zásuvky 230V.
2. Pro spuštění motoru stiskněte startovací tlačítko.
3. Po spuštění motoru odpojte zástrčku z přívodní zásuvky.

6.3.5 Pracovní činnost

Při práci se strojem postupujte následujícím způsobem:

- Prostřednictvím příslušného ovládacího prvku nasměrujte komín a vychylovač (obr. 1.G).
- Pro zvýšení vzdálenosti odhazování sněhu nasměrujte deflektor směrem nahoru.
- Pro snížení vzdálenosti odhazování sněhu nasměrujte deflektor směrem dolů.
- Nastavte převodový stupeň v závislosti na trase, na kvalitě sněhu.
- Stiskněte ovládání šneku (obr. 14.C) pro spuštění otáčení předního šneku.
- Stiskněte ovládání pojezdu (obr. 14.D) pro spuštění pojezdu.

POZNÁMKA *Při používání stroje vždy mějte nastavený plný plyn.*

6.3.6 Otáčení

Zatočení probíhá na základě modelu sněhové frézy.

ST 526 S, Nasměrováním stroje do
ST 625, požadovaného směru.
ST 665

U modelů s "diff-lock release" je otáčení usnadněné (viz tabulka technických údajů).

ST 665 T, Pro zatočení doprava nebo doleva
ST 726 T, stiskněte páky řízení doprava nebo
ST 767 H doleva (obr. 14.H, obr. 14.I).

6.3.7 Přěrazení

Přěrazení probíhá na základě modelu sněhové frézy.

ST 526 S, Přěrazení se provádí se
ST 625, zastaveným strojem.
ST 665, Pro přěrazení postupujte
ST 665 T, následujícím způsobem:
ST 726 T

- Zastavte stroj uvolněním ovládacího prvku pojezdu (obr. 14.D) a ovládacího prvku šneku (obr. 14.C).
- Přemístěte řadicí páku (obr. 14.A) do požadované polohy.
- Pokračujte v práci.

DŮLEŽITÁ INF. *Přěrazení pohybujícího se stroje má za následek poškození převodového systému.*

ST 767 H Přěrazení je třeba provést za pohybu. Pro přěrazení postupujte následujícím způsobem:

- Během běžné pracovní činnosti přemístěte řadicí páku do požadované polohy (obr. 14.A).

DŮLEŽITÁ INF. *Přěrazení na zastaveném stroji může být obtížné.*

6.4 ZASTAVENÍ

Pro zastavení stroje uvolněte ovládání šneku (obr. 14.C) a ovládání pojezdu (obr. 14.D).

Pro vypnutí stroje postupujte jedním z následujících způsobů:

- Vyměte nebo otočte bezpečnostním klíčem (obr. 15.A).
- Posuňte plyn (obr. 15.C) do polohy zastavení.

⚠ Pokud není stroj v provozu, musí být kohoutek paliva vždy zavřený.

⚠ Motor by mohl být ihned po vypnutí horký. Nedotýkejte se výfuku nebo jemu blízkých částí. Hrozí nebezpečí popálení.

DŮLEŽITÁ INF. Jestliže se musíte vzdálit od stroje, vždy vyjměte bezpečnostní klíč (obr. 15.A).

6.5 RADY PRO POUŽITÍ

- Odstranění sněhu je účinnější, když je sníh ještě čerstvý. Znovu přejděte již očištěné prostory, aby se odstranily zbytky sněhu.
- Dle možnosti vyhazujte sníh ve směru větru. Zkontrolujte vzdálenost a směr proudu odhazovaného sněhu.
- Při silném větru spusťte deflektor níže, abyste směřovali odhazovaný sníh směrem na terén a snížili tak možnost jeho odfouknutí větrem do nevhodných prostor.
- Po ukončení pracovní činnosti nechte stroj několik minut v činnosti, aby se zabránilo tvorbě ledu v odhazovacím ústí.
- Vždy udržujte rychlost vhodnou pro sněhové podmínky, nastavte ji tak, aby byl sníh odhazován nepřetržitě.
- Před zastavením motoru snižte otáčky.

6.6 PO POUŽITÍ

- Proveďte očištění (odst. 7.4).
- Víckrát pohněte všemi ovládacími prvky dopředu a dozadu.
- Zkontrolujte, zda je sytič vypnutý.
- Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. Je-li to nutné, vyměňte poškozené součástky a utáhněte případné uvolněné šrouby a nýty.

⚠ Nezakrývejte stroj, dokud je motor a výfuk ještě teplý.

7. ÚDRŽBA

7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

DŮLEŽITÁ INF. Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během údržby, jsou popsány v odst. 2.4.

⚠ Všechny kontroly a úkony údržby musí být provedeny při zastaveném stroji a vypnutém motoru. Před každým čištěním nebo údržbou stroje vyjměte klíč a přečtěte si příslušné pokyny.

⚠ Před prováděním údržby si oblečte vhodný ochranný oděv a nasadte si ochranné rukavice a ochranné brýle.

- Interval údržby a jednotlivé úkony jsou shrnuty v tabulce „Tabulka údržby“. Níže uvedená tabulka má za úkol vám pomoci při udržování účinnosti a bezpečnosti vašeho stroje. Jsou v ní uvedeny základní úkony a interval, po kterém má být každý z nich proveden. Proveďte příslušný úkon podle toho, který ze dvou termínů pro provedení údržby nastane jako první.
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství by mohlo mít negativní dopady na činnost a na bezpečnost stroje. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě ublížení na zdraví osob a škod na majetku, způsobených uvedenými výrobky.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.

DŮLEŽITÁ INF. Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

7.2 PLNĚNÍ PALIVA

Pro plnění paliva:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže (obr. 15.E) a odložte jej.
2. Vložte do otvoru trychtýř (obr. 15.I).
3. Proveďte doplnění paliva a poté odložte trychtýř (obr. 15.I).
4. Po skončení doplňování paliva řádně zašroubujte uzávěr palivové nádrže (obr. 15.E) a očištěte případné úniky.

POZNÁMKA Nenaplňujte palivovou nádrž až po okraj.

POZNÁMKA Používejte pouze palivo uvedené v tabulce technických údajů. Nepoužívejte jiné druhy paliva. Je možné používat ekologická paliva, jako alkylátový benzin. Složení tohoto benzínu má menší dopad na člověka a životní prostředí. Nebyly hlášeny negativní účinky spojené s jeho použitím. Každopádně na trhu existují druhy alkylátového benzínu, o kterých není možné podat přesné informace týkající se jejich použití. Pro získání dalších informací se doporučuje konzultovat pokyny a údaje dodané výrobcem alkylátového benzínu.

POZNÁMKA *Palivo se kazí a nesmí zůstat v nádrži po dobu delší, než 30 dní. Před uskladněním po delší dobu nalijte do nádrže takové množství paliva, které postačí k dokončení posledního provozu (kap. 8).*

7.3 KONTROLA / DOPLNĚNÍ OLEJE MOTORU

 **Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje.**

POZNÁMKA *Stroj je dodáván uživatele bez motorového oleje.*

7.3.1 Kontrola / doplnění

Postup:

- Uložte stroj na rovnou plochu kvůli kontrole.
- Očistěte okolí uzávěru (obr. 15.F).
- Odšroubujte ji a vytáhněte. Očistěte tyčku.
- Zasuňte zcela tyčku do její polohy, aniž byste ji šroubovali.
- Znovu vysuňte tyčku. Zkontrolujte hladinu oleje.
- Odšroubujte uzávěr plnění oleje (obr. 15.K).
- Doplnění proveďte, když je hladina nižší než značka „L“ (obr. 17).
- Pro správný postup výměny viz odst. 7.3.2

 **Při doplňování nepřelévajte, mohlo by to způsobit přehřívání motoru. Jestliže hladina přesahuje úroveň „H“, proveďte odčerpání až do dosažení správné hladiny.**

POZNÁMKA *Ohledně typu oleje, který je třeba použít, viz "Tabulka technických údajů"*

7.3.2 Výměna

 **Pokud je olej vypouštěn bezprostředně po vypnutí motoru, mohl by být velmi teplý. Proto nechte před vypuštěním olej motor několik minut chladnout.**

Motorový olej měňte tak často, jak je uvedeno v "Tabulce údržby". Jestliže má motor pracovat ve ztížených podmínkách, měňte olej častěji. Postupujte následujícím způsobem:

1. Umístěte stroj na rovný povrch.
2. Umístěte sběrnou nádobu pod výpustní trubici.
3. Odstraňte uzávěr plnění (obr. 15.K).
4. Odstraňte uzávěr výpusti (obr. 15.J).
5. Vypustte olej do nádoby.
6. Zašroubujte uzávěr pro vypouštění oleje.
7. Očistěte případně uniklý olej.
8. Naplňte novým olejem. Ohledně množství oleje viz "Tabulka technických údajů".

9. Při každém doplnění spusťte motor a nechte jej puštěný alespoň 30 sekund.
10. Zkontrolujte, že nedochází k úniku oleje.
11. Vypněte motor. Počkejte 30 sekund a znovu zkontrolujte hladinu oleje. Je-li to nutné, viz také "kontrola/doplnění" (odst. 7.3.1).

DŮLEŽITÁ INF. *Olej odevzdejte k likvidaci v souladu s místními předpisy.*

7.4 ČIŠTĚNÍ

 **Jednotlivé úkony čištění provádějte při vypnutém stroji. Před odstraňováním sněhu z odhazovacího otvoru nejdříve:**

- Uvolněte ovládací šneku.
- Vypněte motor.
- Vyjměte klíč zapalování.

Po každém použití vždy očistěte stroj. Při čištění postupujte dle níže uvedených pokynů.

- Použijte lopatku (obr. 1.I) pro čištění vyhazovacího komínu a pro čištění stroje od zbytků sněhu.
- Motor vyčistěte kartáčem a/ nebo stlačeným vzduchem.
- Přímou na motor nestříkejte vodu.
- Po vyčištění vodou spusťte stroj a šneka, abyste odstranili vodu, která by jinak mohla prosáknout do ložisek a způsobit škody.

DŮLEŽITÁ INF. *Nikdy nepoužívejte vodu pod vysokým tlakem. Mohla by poškodit elektrické součástky.*

7.5 ZAPALOVACÍ SVÍČKA

Pro úkony na zapalovací svíčke se obraťte na Prodejce nebo autorizované servisní středisko. Pro úkony týkající se zapalovací svíčky konzultujte tabulku údržby a tabulku identifikace závad.

7.6 KARBURÁTOR

Karburátor je přednastaven z výrobního závodu. Konzultujte tabulku identifikace závad, abyste ověřili, kdy je nutné zasáhnout na karburátoru (kap. 12).

7.7 FIXAČNÍ MATICE A ŠROUBY

- Udržujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným fungováním stroje.
- Pravidelně kontrolujte, že jsou fixační šrouby vyhazovacího komínu správně utažené.

7.8 HŘÍDEL ŠNEKU

Pro usnadnění otáčení šneku se doporučuje pravidelně mazat otvory na hřídeli s použitím mazací stříkačky.

Pro mazání:

- Odstraňte šrouby odšroubováním pojistných matic (obr. 18.A).
- Namažte otvory a několikrát otočte šnekem na hřídeli s cílem umožnit mazacímu tuku proudit uvnitř hřídele.
- Vraťte zpět šrouby a matice (obr. 18.A).

8. SKLADOVÁNÍ

Když má být stroj skladován po dobu delší než 30 dnů:

1. Vyprázdněte okruh přívodu paliva.
 - Zavřete kohoutek paliva (obr. 15.B).
 - Spusťte motor stroje a nechte ho v chodu, dokud se nezastaví pro nedostatek paliva.
2. Vyměňte olej motoru, pokud již tato operace nebyla provedena v průběhu posledních tří předcházejících měsíců.
3. Důkladně vyčistěte celou sněhovou frézu.
4. Zkontrolujte, zda sněhová fréza neutrpěla škody. V případě potřeby proveďte potřebné opravy.
5. V případě poškození laku proveďte opravu nátěru, aby se zabránilo šíření rzi.
6. Ochraňte kovové povrchy vystavené působení rzi.
7. Dle možností uskladněte sněhovou frézu v uzavřeném prostoru.

9. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje.

Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nequalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Autorizované servisní dílny používají výhradně originální náhradní díly. Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny a jejich použití způsobí propadnutí záruky.
- Doporučuje se svěřit stroj jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

10. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálu a na výrobní vady. Uživatel bude muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v příložené dokumentaci.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací.
- Nepozorností.
- Nevhodným nebo nedovoleným použitím a montáží.
- Použitím neoriginálních náhradních dílů.
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:

- Běžné opotřebení spotřebních materiálů, jako jsou převodové řemeny, tyčové vrtáky, světlomety, kola, pojistné šrouby a dráty.
- Běžné opotřebení.
- Motory. Vztahují se na ně záruky výrobce motoru v uvedeném rozsahu a za uvedených podmínek.

Kupující je chráněn vlastními národními zákony. Práva kupujícího vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou nijak omezena touto zárukou.

11. TABULKA ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval		Odstavec
	Poprvé	Poté každých	
STROJ			
Kontrola všech upevnění	-	Před každým použitím	7.7
Bezpečnostní kontroly / Ověření funkčnosti ovládacích prvků	-	Před každým použitím	6.2
Celkové vyčištění a kontrola	-	Po každém použití	7.4
Čištění oblasti vyhazování	-	5 hodin / po každém použití	7.4
Mazání převodové hřídele	-	25 hodin / po každé sezoně	***
Mazání hřídele šneku	-	10 hodin / po každé sezoně	7.8
MOTOR			
Čištění zapalovací svíčky	-	25 hodin / po každé sezoně	***
Výměna zapalovací svíčky	-	100 hodin / po každé sezoně	***
Kontrola/doplnění hladiny oleje	-	5 hodin / po každém použití	7.3.1
Výměna motorového oleje	5 hodin	50 hodin / po každé sezoně	7.3.2

*** Zásahy, které musí provést Váš Prodejce nebo autorizované servisní středisko

12. IDENTIFIKACE ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Nedochází k uvedení do činnosti	Klíč zapalování není vložen.	Vložte klíč zapalování
	Chybí palivo	Naplňte nádrž čistým palivem.
	Sytič vypnutý	Zapněte sytič.
	Pumpička nestisknutá	Stiskněte pumpičku
	Motor přesycen	Před spuštěním počkejte několik minut. Netiskněte pumpičku a vypněte sytič.
	Odpojený vodič svíčky	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
	Poškozená zapalovací svíčka	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
	Staré palivo	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
	Voda v palivu	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
2. Ztráta výkonu.	Odhození přílišného množství sněhu	Snižte rychlost
	Uzávěr palivové nádrže zakryt ledem nebo sněhem.	Odstraňte led nebo sníh nad a kolem uzávěru nádrže.
	Znečištěný nebo ucpaný výfuk	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
3. Motor se otáčí na minimu nebo funguje nepravidelně	Sytič je zapnutý	Vypněte sytič.
	Staré palivo	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
	Voda v palivu	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
	Je třeba vyměnit karburátor	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
4. Nadměrné vibrace	Povolené součásti nebo poškozený šnek nebo oběžné kolo.	Dotáhněte všechny upevňovací prvky. Nechte vyměnit poškozené součásti v autorizovaném servisním středisku.
	Rukojeť není umístěna správně.	Ujistěte se, že je rukojeť připevněna v určené poloze.

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
5. Pokles výkonu nebo zpomalení při vyhazování sněhu	Je ucpaný vyhazovací komín.	Vyčistěte vyhazovací komín.
	Je zaseknutý šnek.	Odstraňte případné úlomky nebo cizí předměty ze šneku.
6. Pojezd nefunguje	Kabel ovládání spuštění pojezdu není správně seřízený.	Obratťe se na autorizované servisní středisko.

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T, ST 767 H

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437-1:2019	EN ISO 14982:2009
ISO 8437-2:2019	EN 50581:2012
ISO 8437-4:2019	EN ISO 12100:2010

	ST 625	ST 665, ST 665T	ST 726 T	ST 767 H	
g) Livello di potenza sonora misurato	98,96	99,97	103,66	103,06	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	102	103	107	106	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,2	6,2	7,8	9,0	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 07.05.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi /
spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 526 S, ST 526 A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1 :2009
EN 61000-6-1:2007

	ST 526 S	ST 526 A	
g) Livello di potenza sonora misurato	104	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	dB(A)
j) Potenza netta installata	5,0	4,64	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 01.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



.....	
Type:	 LWA dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY